

Informations destinées aux parents/tuteurs sur l'excursion Excursion information for parents/carers

Cher parent/tuteur,

Une excursion est organisée pour la classe de votre enfant en complément du travail effectué en classe. Les détails de l'excursion sont indiqués ci-dessous.

Excursion details for completion by organising teacher Détails de l'excursion

Place of excursion
Lieu de l'excursion

Date/s of excursion
Date/s de l'excursion

Place of departure
Lieu de départ

Time of departure
Heure de départ

Place of return
Lieu de retour

Time of return
Heure de retour

Cost of excursion
Coût de l'excursion

Payment due date
Date limite de paiement

Excursion objectives
Objectifs de l'excursion

Transport details
Détails du transport

Staff member with emergency care training
Membre du personnel formé aux secours d'urgence

Staff member with Cardio Pulmonary Resuscitation (CPR) training
Membre du personnel formé en réanimation cardiorespiratoire (CPR)

Other supervisory staff
Autre personnel de supervision

Teacher to tick what students need to bring
Les élèves devront apporter les articles ci-dessous à cette excursion

Maillot de bain, serviette et sac en plastique
Swimsuit, towel and plastic bag

Apporter des collations, un déjeuner et des boissons de la maison
Bring snacks, lunch and drink from home

Vêtements de pluie, par ex. imperméable
Waterproof clothing e.g. raincoat

Le déjeuner peut être acheté au cours de l'excursion
Lunch can be bought during the excursion

Vêtements de rechange
Change of clothing

Le coût du déjeuner est compris dans le coût de l'excursion
Cost of lunch is included in excursion cost

Vêtements chauds
Warm clothing

Uniforme scolaire complet
Full school uniform

Casquette ou chapeau de soleil et crème solaire
Sunhat and sunscreen

Autre
Other

Les autres activités comprises dans cette excursion sont cochées ci-dessous et davantage d'informations sont fournies aux pages suivantes, le cas échéant.

Teacher to tick any other activities involved in this excursion

Aucune autre activité

No other activities

Voyage aérien

Travel by air

Assurance voyage

Travel insurance

Activité de natation

Swimming activity

Activité aquatique

Water activity

Excursion avec hébergement

Overnight excursion

Avis sur l'excursion avec hébergement (Overnight excursion advice)

Pour les excursions comprenant un hébergement, les informations supplémentaires sont fournies ci-dessous.

Teacher to complete if relevant. Consider adding advice on the number of students and teachers who will be attending and if protective or special equipment will be required.

Lieu d'hébergement prévu (Where accommodation is booked)

Informations supplémentaires (Additional information)

Avis sur l'assurance voyage (Travel insurance advice)

Le ministère recommande aux parents/tuteurs de souscrire une assurance voyage pour les élèves dont l'excursion comporte un voyage aérien.

Avis sur les activités de natation (Swimming activity advice)

Pour les excursions comportant des activités de natation, le parent/tuteur doit remplir en anglais le « formulaire d'activités de natation » indiquant les aptitudes en natation de leur enfant, et le rendre à l'école. Ce formulaire fournit des informations sur les types d'activités de natation qui auront lieu, l'endroit où elles se dérouleront et l'autorisation de participer à ces activités. L'école fournira les dispositifs de flottaison ci-dessous aux élèves qui ont besoin d'aide dans l'eau.

Des dispositifs de flottaison seront fournis, si nécessaire

Types of flotation devices to be provided by the school and how they will be used

Avis sur les activités aquatiques (Water activity advice)

Pour les excursions comportant des activités aquatiques, le parent/tuteur doit remplir en anglais le « formulaire d'activités aquatiques » indiquant les aptitudes en natation de leur enfant, et le rendre à l'école. Il s'agit là d'une mesure de précaution. Bien qu'il ne soit pas prévu de pratiquer des activités de natation, l'élève pourrait tomber dans l'eau accidentellement. Le formulaire fournit des informations sur les types d'activités aquatiques qui auront lieu, l'endroit où elles se dérouleront et l'autorisation de participer à ces activités.

Avis de confidentialité (Privacy advice)

Les informations demandées dans ce formulaire sont recueillies par le ministère de l'Éducation de NSW. Elles sont obtenues en vue de déterminer les informations et exigences médicales pertinentes et d'autres besoins en matière de soins de santé concernant votre enfant qui est actuellement inscrit à l'école et qui pourra participer à des excursions scolaires, des activités sportives et d'autres activités éducatives ou scolaires organisées par l'école ou conjointement à l'école.

Elles seront utilisées par l'école pour planifier, soutenir les élèves et minimiser les risques durant les excursions scolaires ou d'autres activités scolaires associées.

Les autres personnes ou administrations à qui ces informations pourraient être communiquées comprennent, sans s'y limiter, les bénévoles et membres d'organisations externes qui collaborent avec l'école ou participent autrement à la planification ou la mise en œuvre de l'excursion, des activités sportives ou d'autres activités scolaires ; et les personnes qui pourraient être appelées à fournir un traitement médical ou un autre type d'assistance au cours ou en conséquence de ces excursions ou activités.

Il n'est pas obligatoire de communiquer ces informations. Toutefois, si vous ne communiquez pas la totalité ou certaines des informations demandées, votre enfant ne pourra pas participer à l'excursion. Dans ces circonstances, l'école organisera une expérience éducative de remplacement valable.

La communication de ces informations aidera considérablement l'école à planifier une activité éducative plus sûre. Elles seront stockées en toute sécurité. Si vous avez des préoccupations sur la communication de ces informations, veuillez contacter le directeur ou la directrice de l'école pour en discuter.

Vous pouvez corriger n'importe quelle information personnelle à tout moment en contactant le bureau scolaire au numéro de téléphone ci-dessous.

Teacher to complete the following information

School name _____
Nom de l'école

School phone number _____
Numéro de téléphone de l'école

Name and signature of excursion coordinator _____
Nom et signature du coordinateur de l'excursion

Name and signature of principal _____
Nom et signature du directeur/de la directrice

Date _____
Date

Service d'interprète par téléphone

Si vous avez besoin de plus d'informations, veuillez appeler l'école. Si vous avez besoin d'un interprète pour vous aider dans votre démarche, veuillez appeler le Service d'interprète par téléphone au 131 450 et demandez un interprète dans votre langue. Le standardiste appellera l'école et demandera à un interprète de venir en ligne pour vous aider au cours de la conversation. Ce service ne vous sera pas facturé.